Porównanie tłumaczeń Jana 7:53

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | [I rozeszli się, każdy do ― domu swego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I poszedł każdy do domu swojego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I rozeszli się – każdy do swojego domu. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | [I poszli każdy do domu jego. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I poszedł każdy do domu swojego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | I rozeszli się — każdy do swego domu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I poszedł każdy do swego domu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I poszedł każdy do domu swego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wrócili się każdy do domu swego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I rozeszli się – każdy do swego domu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rozeszli się, każdy do domu swego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I każdy poszedł do swojego domu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I rozeszli się do swoich domów. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I rozeszli się, każdy do swojego domu.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Potem wszyscy rozeszli się do domu.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I rozeszli się wszyscy do swoich domów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І розійшлися всі по своїх домівках. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I wyprawili się każdy do rodowego domu jego. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I każdy poszedł do swojego domu. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | I wszyscy oni odeszli, każdy do swojego domu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Rozeszli się, każdy do swego domu. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Po tych słowach rozeszli się do domów. |